

"Documentando la simultaneidad del vidrio"

„Documentando a Confluência do Vidro“

El arquitecto Tilman Thürmer nos habla sobre la fundación de "Coordination Asia" y sobre las exigencias al diseño y al arte en China

O arquiteto Tilman Thürmer fala sobre a fundação da "Coordenação Ásia" e a especial demanda pelo design e pela arte na China.

DR. HAIKE FRANK

solutions: Un arquitecto en Shanghai – ¿una rareza o quizá una tendencia?

Thürmer: Alemania tiene una buena reputación en China, por eso existe aquí una gran demanda de servicios arquitectónicos alemanes. Espero que sea más que una moda pasajera.

solutions: ¿En qué está especializado su estudio "Coordination Asia"?

Thürmer: "Coordination Berlin" está especializado en diseño de museos y en exposiciones. Hace cinco años organicé una exposición en Shanghai, por lo que tuve ocasión de hacer algunos contactos aquí. Dos años y medio más tarde decidí mudarme a Shanghai y crear "Coordination Asia" como equivalente a la oficina de Berlín.

solutions: ¿Qué le estimula de trabajar en Shanghai?

Thürmer: Una vez has creado una relación de confianza con tus clientes, ésta es muy sólida. La colaboración es buena y la disfrutas. Sin embargo, los retos son inmensos, debido a las enormes presiones de tiempo.

solutions: Um arquiteto alemão em Xangai – é uma raridade ou, talvez, uma tendência?

Thürmer: A Alemanha goza de boa reputação na China. Porém, os trabalhos arquitetônicos alemães estão com alta demanda aqui. Espero que seja mais que simplesmente um modismo.

solutions: Quais são as especialidades do seu escritório "Coordenação Ásia"?

Thürmer: Nosso escritório "Coordenação Berlin" é especializado em exposições e projetos de museus. Cinco anos atrás, organizei uma exposição em Xangai e tive a chance de fazer muitos contatos aqui. Assim, decidi vir para Xangai há dois anos e meio e montar o "Coordenação Ásia", como uma filial de nosso escritório de Berlín.

solutions: Como é trabalhar em Xangai?

Thürmer: Uma vez que se estabelece relacionamentos baseados em confiança com os clientes, estes revelam-se muito fortes. Trabalhamos bem juntos e nos divertimos. Mas os desafios são imensos devido à enorme pressão por tempo.

solutions: ¿Qué les gusta a los chinos de los arquitectos alemanes?

Thürmer: Aprecian las típicas cualidades alemanas, como la precisión y la fiabilidad.

solutions: ¿Qué proyectos han realizado hasta la fecha?

Thürmer: El Shanghai Museum of Glass fue nuestro primer gran proyecto. Sin embargo, actualmente estamos trabajando en un proyecto todavía mayor, el Shanghai Film Museum.

solutions: ¿Cómo llegó a recibir el encargo para realizar el museo del vidrio?

Thürmer: La Shanghai Glass Company financió la construcción del museo como institución sin ánimo de lucro y encargó al muy prestigioso profesor de Bellas Artes Zhuang Xiaowei que buscara a alguien para realizar el diseño. Supo de mí mientras buscaba estudios de diseño y de arquitectura en la escena artística de Shanghai.

solutions: ¿Cuánto tiempo se necesitó para completar el proyecto?

Thürmer: El museo abrió sus puertas en mayo de 2011. Desde mi primer contacto con



Fotos: SCHOTT/Chen Fei

solutions: O que os chineses gostam nos arquitetos alemães?

Thürmer: Eles realmente apreciam traços típicos alemães, como precisão e confiabilidade.

solutions: Quais projetos o Sr. realizou na China até agora?

Thürmer: O Museu do Vidro de Xangai é

el cliente hasta la completación del proyecto transcurrieron 18 meses.

solutions: ¿Qué idea fundamental hay detrás del diseño?

Thürmer: Para el profesor Zhuang era muy importante mostrar más que sólo las facetas industrial y técnica del vidrio. Puso mucho énfasis en los aspectos artísticos y en el valor que el vidrio tiene para la sociedad en la vida cotidiana.

solutions: ¿Qué motivo sigue el diseño?

Thürmer: La diversidad y simultaneidad del vidrio están tematizadas en todas partes, en particular también las influencias mutuas entre Oriente y Occidente.

solutions: ¿Qué elementos de SCHOTT se exhiben allí?

Thürmer: El elemento hecho de ZERODUR® es el más destacado. No sólo es significativo desde un punto de vista tecnológico, sino también muy bello y estético. También se expone un wok de CERAN®.

solutions: ¿Cómo entró en contacto con SCHOTT?

Thürmer: Hace bastante tiempo que conozco la empresa. Me topé nuevamente con SCHOTT durante la EXPO 2010, por su participación en la creación del pabellón alemán.

solutions: Retrospectivamente, ¿cómo fue de importante la EXPO 2010 para usted?

Thürmer: La EXPO de Shanghai fue extraordinariamente importante para todos nosotros, diseñadores y arquitectos, porque aumentó muy significativamente nuestra sensibilidad hacia el buen diseño. <|

nosso primeiro grande projeto. Neste momento, estamos trabalhando em outro projeto ainda maior: o Museu do Cinema de Xangai.

solutions: Como o Sr. conseguiu o contrato para o Museu do Vidro?

Thürmer: A Companhia de Vidro de Xangai financiou a construção como uma instituição sem fins lucrativos e chamou o renomado professor da Escola de Belas Artes, Zhuang Xiaowei, para encontrar um parceiro que pudesse lidar com o trabalho de design. E ele me descobriu quando pesquisava escritórios de Arquitetura e Design no cenário artístico de Xangai.

solutions: Quanto tempo levou para completar o projeto?

Thürmer: O Museu foi aberto em maio de 2011. Foram 18 meses entre meu primeiro contato com o cliente e a finalização do projeto.

solutions: Qual é a tônica do Museu?

Thürmer: Para o professor Zhuang era muito importante mostrar mais que simplesmente os lados técnico e industrial do vidro. Ele enfatizou fortemente os aspectos artísticos e de valor que o vidro oferece à sociedade a cada dia de nossas vidas.

solutions: Qual tema o Museu seguiu?

Thürmer: A diversidade e a confluência do vidro estão presentes em todos os lugares, particularmente as influências que o Oriente e o Ocidente exerceram um sobre o outro.

solutions: Quais elementos da SCHOTT são exibidos no Museu?

Thürmer: O elemento ZERODUR® é realmente o grande destaque. Esta exposição não é significativa apenas do ponto de vista tecnológico, mas também pela beleza e estética. O wok CERAN® também está em exibição.

solutions: Como o Sr. conheceu a SCHOTT?

Thürmer: Já conheço a companhia há algum tempo. Na EXPO 2010, encontrei a SCHOTT novamente e pude ver o quanto a empresa estava envolvida no Pavilhão Alemão.

solutions: Qual a importância da EXPO 2010, na sua avaliação?

Thürmer: A EXPO de Xangai foi extremamente importante para todos nós, designers e arquitetos, porque ampliou significativamente nossa sensibilidade para bons projetos. <|

TILMAN THÜRMER

Nacido en 1972, Tilman Thürmer estudió arquitectura en la Universidad de las Artes de Berlín. En 2004 fundó su estudio "Coordination Berlin" junto con el arquitecto Jochen Gringmuth y el diseñador Flip Sellin. En 2008 le siguió la fundación de "Coordination Asia". "Coordination" concibe exposiciones, crea entornos de diseño y desarrolla productos para clientes internacionales dentro de los campos de la moda, el arte, el diseño, lo corporativo y la cultura. <|

TILMAN THÜRMER

Nascido em 1972, Tilman Thürmer estudou na Universidade de Artes de Berlim. Em 2004, ele fundou sua empresa "Coordenação Belim", juntamente com o arquiteto Jochen Gringmuth e o designer Flip Sellin. Em 2008, ele finalmente decidiu abrir o "Coordenação Ásia". O escritório desenvolve exposições, cria projetos para ambientes e produtos para clientes internacionais nas áreas de moda, arte, design, empresarial e cultural. <|